

Swehtas Pateizibas

D s e e f m a s

Sveinsson's J.

Ptaujama Laika

ieb

Ptaufchanas Swehtkos

Preeksh un pehz Galda

dseedajamas.



Jelgawa eespeesta

no Jabna Fridrika Steffenbagen, zeeniga Kursemmes
Leela, Kunga Graymatu, speedeja 1777. gadda.

11



I.

Dseefma preekfch Galda.

Meld. Gohds Deewam ween ar ic.

Tew skann gohds, flaw' un pateifchan
Tew augstam radditajam!
No Girds mehs fattam flawehfchan
Tew gudram gahdatajam!
Kas fawus laudis ne aismirft!
No tuxra tehwa rohkahm birft,
Peens, meddus, falda maife.

2. **Tu** mihtstu semmi darriji!
Zaur leetu un zaur fauli!
Tu muhsu firdis spirdsin!
Zau spirgst ir meefas fauli!
Muhs wifus tu fahz pabarroht
Ar dawonahm muhs anfchehloht
Un muhsu mahjas pildiht!

* 2

3. **Tu**





3. *Ta siwis uppè palehka!*
Tas putnis dseed tik jauki:
No tew mans Deews jau skannehja
Tee meschi un tee lauki!
Buhs mums ka behrneem mehneem buht
Tas buhtu labbeem behrneem gruht,
Mehs tehnam gribbam dseedah.
4. *Mehs galdu redsam apklahtu*
Etsch meera un bes behdam!
To fwehtibu sagahdatu!
Lai mehs ka behrni ehdam!
Ka behrni tawas walstibas!
Lai muhsu firdis preezajahs,
To labbu tehnu passht.

2.

Dseefma pehz Galda.

Meld. Paldeews Deewin, tas 10.

Tauna gadda maifiti,
Deews, mehs taggad ee ehdufschi,
Tawas wahras preezigi
Muhsu skubnd's fakrahjufchi,
Kur tahds Deews, kas muhs tik lehti
Usturr', barro, schelso fwehti.

2. *Tuffschi*

2. *Tuffschi bija kalniri,*
Tad tu winnus flazzinaji!
Graudeem deegus eedewi,
Winnus stobbrös pazillaji!
Kummasus tu darri gahrdus!
Sanemm muhsu gohda-wahrdus.
3. *Baggats fainneeks effi tu*
Ko tu dohd, tu dohd ar kohpu
Tu irr fwehti dahrsimnu
Tanku darri muhsu lohpu
Tew ka tehnam ne patikka
Mums kad buhtu maise plikka!
4. *Tu to tanku aaboli*
Effi muhsu lohpeem fehjis!
Tu to mihtstu sahliti
Rihtös, wakkard's aplehjis
Wiffas muhsu drumu-mallas
Irr zaur tawu spehtu salkas.
5. *Mehs tew dseedam schehligs Deews*
Par to mihtu tehwa-prahtu
Itweens no mums atsihfees
No tew effam apgahdatu
Zeeffart tu us muhsu galdu
Zelfi barribinnu faldu.
6. *Jr, kad truhkums pee eet mums*
Jeb kad speesch muhs laiki dahrgi
Effi tu mums patwehrums

* 3

Lai



Lai preeksch tew ne tohpam bahrgi
 Tu ar tawu tebwa, gohdu
 Pildisi mums daschu blohdu.

3.

Swehtas Pawassarü Dseefmas.

Meld. Gohds Deewam ween ic.

Tik drihs, mans Deews, ka Saule spihd
 Spihd tawa Schehlastiba
 Un Wattaröds ta Passauliht
 Skann skannoht Pateizibâ
 Tu flappini mums Semmiti
 Tad zeffahs Wahrpas baggati
 Gohds tew tam Tehwam dseedahs.

2. No taweem flehpteem Awoteem,
 Pluhst fwehtibas arr Willnahm,
 Par Sahli un par Puffitehm,
 Nahk Spirgshanas par Pillnam
 Eckfeh Waggahm kohptas Druwinmas,
 Tu pillini pats Swehtibas,
 Par Sehflu un par Darbeem.

3. Pee fattrahm Gadda Deeninnahm,
 Tu nahz, arr pillnahm Rohkahn,
 Ar gabrdahn taukahn Swehtibahn,
 Lai Semmei un tam Rohkam,

Zaur



Zaur tawahm Straumehm fwehtiti,
 Tohp falli augsti Kalnini,
 No zinneem Preeki lehka.

4. Pee Strauteem lehka Zehrinni,
 Schê tauki Lohpi kahrpa,
 Ap' Mahtehm rinko Kummeli
 Tur lohkahs smagga Wahrpa,
 To Swehtibu es redsehdams
 Nopuhshohs es un patekdams
 Tew dseedu angstam Tehwam.

4.

Meld. Es dsikahs behdahs ic.

Tu pufchko Deews ar Jaukumu
 To jaunu Wassarinnu!
 Tew Gohd un Glawu dseedaju
 Par tahdu Jaukuminnu!
 Tu Radditais, Usturrehtais
 Un Raddibinnu Swehtitais
 Tew lihgojam mehs wiffi.

2. Tur Paradieses Dahrfinna
 Tas Zilwehts Preeka, Laiköds
 Bes wiffa Grehka dsihwoja
 Ne brehtdams Behdu, Twaiköds
 Bet tomehr muhsu Deewam wehl.

* 4

Jrr



Jrr Grehfa · Vassaulites schehl
Scho Mahju winsch mums peekohji.

3. Za Semme bija mirrust
Un zeetaka fa Kauli
Bet taggad atkal kuffusi
Sahf dshwoht wiffi Prauli
Un Praulds wiffi Tahrpinni
Un Gaisds wiffi Putninni.
Zuhf wiffi pillnus Preekus.
4. Za Semme spihd fa Wainadinsch
Ar Kalneem un ar Leijahm
Un baggats Deewa Krabjuminsch
Mums feetahs wirffu smeijam.
Tee Meschi trihz no dseesminnam
Un Deews ar fawahm Aztinnahm
Tahs Raddibas usluhko.
5. Bet Mesch un augsti Kalninni
Ne spehjt tew, Deews, samannihf
Un jebfchu dseed tee Putninni
Un sinna Dseesmas swannihf
Tomehr ne weens to ne faproht
Tew pillna Prahta Gohdu doht
Ka Zilwehfs Deewa Gihmi.
6. Deews turwu miht, af Lautinni
Winsch wiffur turra Mahjas
Jr Jubra, Semme, Deebest
Tur winna Spehfs ne stabjahs

Kur



Kur eimam meh's, fur stabjamees
Tur Deews tas Tehws mums atrassees
Ar' gudru mihlu Spehfu.

7. Tu Deews ar taweem Makoneem
Padfirdi Iskaltuschus
Ar Swehtihu pee Tihumeem
Tu scheblo Noskummuschus
Zaur Kruffu, Wehtrahm, Miglinahm
Tu fa arr fwehtahm Rohzinahm
Mums gaischus Preekus darri.
8. Kad Pehrkon's ruhj un Sibbens sperj
Un daschas Semmes drebbes
Tad tu tohs Sibbenus notwerj
Un skaidro tawas Debbes
No tumfscheem beeseem Makoneem
Leen atkal Saul ar Spihdumeem
Un wiffus Gaisus skaidro.
9. Wiff, kas muhs schê eepreezina
No tewim, Deews mums papluhst
Un kad schi muhfu dshwiba
Par Laiteem weenreis fagruhst
Tad fwehtifi jo baggati
Muhs tawus Laudis schehligi
Ar tawahm Debest' Straumehmi.

* 5

5.



5.

Rihya Dseefmas.

Meld. Pamohdees manna dwehseht 1c.

- Z**u deews ta preeka, preezigs es
 No mannahm ziffahm vazehlees,
 Tew preezigs dseedaju!
 Jo wairahk redsu gaisminnu
 Jo wairahk es tew pateizu.
2. Taws spehks irr leels, taws darbs irr kohsch
 Tas zilwehks tawâ preekschâ drohsch
 Un wissai passaulei
 Par katreu deemu, katreu brihd
 Ir taggad wehl, taws waigs atspihd.
3. Schê raddibas par tuhkstoscheem
 Tur tuhkstochi no zilwehkeem
 Wirff semmes preezajabs.
 Itweens pee tawas rohziimas
 Ka behrns pee Tehwa peeglaudahs.
4. Wiss, kas wehl dsihwo, dsihws zaur tew
 Ne weens, kas dsihws, irr dsihws zaur few
 Tu wissus pasabrgi
 Tas pætnis, tahrs tahs passaules
 Zaur tew ween dsihwo, Deews, ir es.

5. Kas



5. Kas wakkar bija peekuffis
 Kas wakkar bija noffummis
 Tas schodeen atspirdsis;
 Kas wissus tahdus spirdsinna?
 Kas zits? ka tawa mihliba!
6. Zaur tew tahs ruhktas behdibas
 Tam behdigam tohp faldakas.
 Kas wakkar raudaja,
 Kas wakkar bija behdinahts,
 Tas schodeen jaw irr pazillahts.
7. Un kahdas augstas zerribas
 Un kahdas gohda gaidibas
 Tu fohli zilwehkeem
 Zaur tawu dehlu pestiteem
 Un winna wahrdam klaussigeem.
8. Ar tahdu tawu mihlibu
 Lai es it zeenigs dsihwoju!
 To leez man sagahdaht
 Kad es tik, Deews, tew patihku
 Tad es ne neeka behdaju.

6.

Meld. Tu palihds man 1c.

Zu radditais!
 Tu jauna rihya darritais!

Rahd



Kahds spirkfts, es peezehlees!
 Ur tawu jauni fauli
 Man weegli wiffi fauli
 Pee manna dahyba ees.

2. Peez man, mans Deews!
 Par tahdu gohdu preezatees
 No preeka padseedahr!
 Pai atskann gaisfu, gaisfohs
 Kad es ka behrninich taiffohs
 To tehwu gohdinahr.
3. Usturrehtais!
 Tu debbes, semmes schehlotais!
 Tew drohschi dseedaju,
 No firds par wiffu labbu,
 Itweens no tew to dabbu!
 Tu dohd to fwehtibu!
4. Tu Walditais!
 Tu wiffu behdu deldehtais!
 Teem kas us tewim tizz!
 Us nabbageem tu raugi,
 Preeksch tewim behg tee ffaugi
 Traks grehzneeks preeksch tew trishz.
5. Tu Pestitais!
 To noseegumu pohstitais!
 Preeksch tewim suhd wiff grehfts,

Tu



Tu zilla pakrittufchus
 Tu schehlo noseegufchus
 Zik mihligs irr taws fpehfts.

6. Tu Swehtitais!
 Tu ftipru firschu taiftitais!
 Tohs grehkus peedohdams!
 Tu eedohd jaunu prahtu!
 Tu glaudi to norahr!
 Kahds effi flawehjams!
7. Tu mihktais Tehws!
 Dohd schehligi, lai wiffi mehS
 To labbi atstbstam!
 Pai turrarn tawu wahrdn
 Geksch muhsu firdim gahrdu
 Un fwehti dsihwojam.

7.

Wakkaru dsee fmas.

Meld. Gohds tew fazzhts, deewin 20.



Schodeen bija jauka deena!
 Schodeen biju wesseligS!

Behdib



Behdiba man naw' ne weena
 Gaifs un dahrbs irr artwehtigs
 To tu Deews man wehleji
 To tu tehws man darriji
 Zaur tew farwu dahrbu beidsu,
 Tew patefdams es pateizu!

2. Tawi froehki bija manni!
 Manna, tawa mahziba!
 Tawas azzis manni ganni!
 Tawa firds man preeziba
 Wiss mans dahrbinsch jauki beigts
 Effi par to wissu teikts
 Effi teiks par wissu labbu
 Ko ir es un zitti dabbu.
3. Sahrgi, Deews! par tumfschu nakti
 Man un wissus zilwehkus!
 Turri tu par mums to wakti!
 Schehlo wissus nabbagus!
 Wahjeem tu un mirstameem
 Zeetumâ newainigeem
 Dohd to pillnu peetizzibu!
 Rahdi tawu schelastibu!
4. Un kad zeffamees mehs rihtâ
 Kad ta jauna deena aufst,
 Meerâ leez mums ne dauhshtâ
 Ne par fahdu behdu gaust
 Preezigi mehs zehlsufchees

Tew,



Tew, af Tehws! lai teizam mehs
 Zeekahrt fahdu dahrbu minnam
 Zeekahrt tawu prahdu sinnam!

8.

Meld. Rungs! es us tewim palaischohs.

Ras warr, mans Deews! to isteift gan?
 Ko tu wehl schodeen dewis man?
 Ar pillnu Tehwa-rohku
 Es dsihws, es wesfels arridsan
 Ne redsu fahdu mohku.

2. Ko es no tew, Deews gribbeju
 To luhdsu es ar drohschibu
 To tu, mans Tehws! man dewi
 Un wairahk wehl es dabbuju
 Ne ka es luhdsu tewi.
3. Mans gars, mans prahts un gudriba
 Un wissa manna walloda
 Ar ko es tewi teizu
 Wiss, Wiss irr tawa dahwana
 Ko fahku, ko irr beidsu.
4. Ko buhtu nabbags eefahzis
 Ne buhtu tu man lihdschjis
 Spehks, darbs wiss', buhtu westi

Bes



Bes tew, mans Deews! ne grusstis
 Dreds grandimni tohp zelti.

5. Mahz tu mans Deews! nakts tumfiba
 Ur taru spehku paliga!
 Pasargi mannas mahjas
 Tad es tew teikschu preeziba
 Tik drihs, ka zelfchohs kahjas.



9A9662

LU Akad. bibl.



819001252